

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Є. Г. ЧЕЧЕЛЬ
Н. П. ЧЕЧЕЛЬ

АНГЛІЙСЬКА МОВА

ДЛЯ ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ
МИСТЕЦЬКИХ ЗАКЛАДІВ

Підручник для студентів та аспірантів
вищих навчальних закладів

Вінниця
НОВА КНИГА
2011

УДК 811.111(075.8)
ББК 81.432.1-923
Ч-57

Затверджено Міністерством освіти і науки України
як підручник для вищих навчальних закладів
(лист № 1.4/18-Г-1916 від 18.07.08)

Рецензенти:

Академік Академії мистецтв України, народний артист України,
професор, кандидат мистецтвознавства, герой України

М. М. Скорик

Доктор педагогічних наук, професор кафедри методики викладання
іноземних мов Київського національного лінгвістичного університету

О. Б. Бігич

Професор кафедри фонетики англійської мови
Київського Національного лінгвістичного університету

М. П. Дворжецька

Кандидат педагогічних наук, професор Київського
Національного університету культури і мистецтв

І. В. Каташинська

Чечель Є. Г., Чечель Н. П. Англійська мова для вищих
Ч-57 навчальних мистецьких закладів. Підручник для студентів
та аспірантів вищих навчальних закладів – Вінниця: НОВА
КНИГА, 2011. – 456 с.
ISBN 978–966–382–205–1

Підручник створений для набуття навичок усної англійської мови і
читання літератури за фахом в оригіналі. Його структура складається з текстів,
запитань, діалогів, фрагментів ювілейних видань усіх музичних академій
України у перекладі Є. Г. Чечель, висвітлюються постаті видатних музикантів,
педагогів, виконавців національного та світового значення, наводяться
оригінальні тексти про живопис, скульптуру, театр, підготовлені Н. П. Чечель.

Для студентів і аспірантів вищих навчальних закладів культури

УДК 811.111(075.8)
ББК 81.432.1-923

Відповідальний редактор – А. В. Сотников, викладач англійської мови
Київського національного лінгвістичного університету

ISBN 978–966–382–205–1

© Чечель Є. Г., Чечель Н. П., 2011
© ПП «НОВА КНИГА», 2011

ЗМІСТ

Передмова	12
РОЗДІЛ I. Музична освіта	14
Урок 1. Львівська державна музична академія ім. М. Лисенка (Львівська ДМА).....	14
Урок 2. Одеська державна музична академія ім. А. Нежданової (Одеська ДМА).....	15
Урок 3. Київ. Національна музична академія України ім. П. Чайковського (Київ, НМАУ).....	16
Урок 4. Донецька державна музична академія ім. С. Прокоф'єва (Донецька ДМА).....	18
Урок 5. Дніпропетровська консерваторія ім. М. Глінки.....	20
Урок 6. Харківський державний університет мистецтв ім. І. Котляревського (Харківський ДУМ)	22
Урок 7. Київський інститут музики ім. Р. Глієра.....	23
РОЗДІЛ II. Теоретичне та історичне музикознавство	26
Урок 8. З історії української музики (нарис) (Київ, НМАУ).....	26
Урок 9. М. Черкашина-Губаренко (Київ, НМАУ)	27
Урок 10. Н. Герасимова-Персидська, С. Шебалтіна. (Київ, НМАУ).....	31
Урок 11. Т. Гнатів (Київ, НМАУ)	34
Урок 12. Н. Горюхіна (Київ, НМАУ).....	36
Урок 13. М. Грінченко (Київ, НМАУ).....	38
Урок 14. П. Козицький (Київ, НМАУ)	41
Урок 15. М. Копиця (Київ, НМАУ).....	43
Урок 16. І. Котляревський (Київ, НМАУ).....	46
Урок 17. Л. Корній (Київ, НМАУ).....	50
Урок 18. І. Ляшенко, В. Москаленко (Київ, НМАУ)	52
Урок 19. О. Малоземова (Київ, НМАУ)	56
Урок 20. О. Мурзіна. Є. Єфремов (Київ, НМАУ).....	59
Урок 21. А. Ольховський, І. Пясковський (Київ, НМАУ)	62
Урок 22. О. Шреєр-Ткаченко (Київ, НМАУ).....	65
Урок 23. С. Тишко (Київ, НМАУ).....	67
Урок 24. Л. Єфремова (Київ, НМАУ).....	69
Урок 25. Б. Яворський, О. Зінкевич (Київ, НМАУ)	72
Урок 26. Львівська ДМА (нарис).....	75
Урок 27. Д. Климов, П. Молчанов, В. Малишевський, В. Золотарьов (Одеська ДМА).....	76
Урок 28. Донецька ДМА (нарис).....	77
Урок 29. С. Богатирьов, М. Коляда, О. Стеблянко, Т. Кравцов (Харківський ДУМ).....	79
Урок 30. Київський інститут музики ім. Р. Глієра	80
РОЗДІЛ III. Композиторська творчість	82
Урок 31. Композиторська школа (нарис): Київ, НМАУ; Львівська ДМА (нарис); С. Богатирьов (Харківський ДУМ)	82
Урок 32. М. Березовський	86
Урок 33. Д. Бортнянський, А. Ведель	88
Урок 34. М. Лисенко, К. Стеценко, М. Леонтович	90
Урок 35. Б. Лятошинський (Київ, НМАУ)	95

Урок 36. А. Штогаренко (Київ, НМАУ)	99
Урок 37. Р. Глієр (Київ, НМАУ)	102
Урок 38. Я. Степовий, В. Косенко (Київ, НМАУ)	105
Урок 39. Л. Ревуцький (Київ, НМАУ)	108
Урок 40. М. Вериківський (Київ, НМАУ)	111
Урок 41. Г. Гаврилець, М. Дремлюга (Київ, НМАУ)	114
Урок 42. В. Кирейко, Л. Дичко (Київ, НМАУ)	116
Урок 43. В. Губаренко (Київ, НМАУ)	120
Урок 44. М. Скорик, Г. Таранов (Київ, НМАУ)	122
Урок 45. В. Сильвестров, Л. Колодуб (Київ, НМАУ)	126
Урок 46. К. Данькевич, Г. Майборода (Київ, НМАУ)	129
Урок 47. І. Карабиць (Київ, НМАУ)	133
Урок 48. Є. Станкович, В. Губа (Київ, НМАУ)	137
Урок 49. О. Сокол (Одеська ДМА); В. Воєводін (Донецька ДМА)	140
РОЗДІЛ IV. Фортепіанне виконавство	144
Урок 50. Фортепіанна школа (нарис). В. Пухальський (Київ, НМАУ); Львівська ДМА (нарис); Одеська ДМА (нарис)	144
Урок 51. І. Слатін (Харківський ДУМ). Ю. Новіков (Дніпропетровська консерваторія)	151
Урок 52. В. Горовиць (Київ, НМАУ). Найбільш відомі піаністи Одеської ДМА	154
Урок 53. А. Янкелевич, Г. Беклемішев, Г. Нейгауз (Київ, НМАУ)	161
Урок 54. К. Михайлов (Київ, НМАУ)	165
Урок 55. Ф. Блюменфельд (Київ, НМАУ)	168
Урок 56. М. Степаненко, В. Воробйов (Київ, НМАУ); Донецька ДМА (нарис); Т. Веркіна, Р. Генік, С. Брікнер, Е. Нібур, О. Горовиць (Харківський ДУМ); Київський інститут музики ім. Р. Глієра (нарис)	170
Урок 57. А. Роціна (Київ, НМАУ)	178
РОЗДІЛ V. Органне виконавство	181
Урок 58. Сучасна українська органна школа (нарис) А. Котляревський (Київ, НМАУ)	181
РОЗДІЛ VI. Скрипкове виконавство	185
Урок 59. Скрипкова школа (нарис) (Київ, НМАУ); І. Пілатюк (Львівська ДМА); Ж. Перман, Ж. Карбулка, П. Столярський, О. Каверзнева, О. Станко (Одеська ДМА)	185
Урок 60. М. Єрденко (Київ, НМАУ); А. Лещинський (Харківський ДУМ); Донецька ДМА (нарис); Київський інститут музики ім. Р. Глієра (нарис)	190
Урок 61. Д. Бертьє (Київ, НМАУ)	196
Урок 62. В. Стеценко, О. Горохов (Київ, НМАУ)	198
Урок 63. Б. Которович (Київ, НМАУ)	201
РОЗДІЛ VII. Віолончельне виконавство	205
Урок 64. Віолончельна школа (Київ, НМАУ); Львівська ДМА (нарис)	205
Урок 65. В. Червов, М. Чайковська (Київ, НМАУ)	208
Урок 66. Ю. Полянський (Київ, НМАУ)	211
РОЗДІЛ VIII. Альт	215
Урок 67. Школа альта (Київ, НМАУ)	215

Урок 68. З. Дашак, Б. Палшков, Б. Щутський (Київ, НМАУ)	217
Урок 69. Є. Лобуренко (Київ, НМАУ)	220
РОЗДІЛ ІХ. Контрабас	223
Урок 70. Школа контрабаса (нарис). Ф. Воячек, Б. Сойка (Київ, НМАУ)	223
РОЗДІЛ Х. Духові та ударні інструменти	226
Урок 71. Школа гри на духових та ударних інструментах (нарис). А. Проценко, В. Яблонський, Є. Носирев (Київ, НМАУ); Львівська ДМА (нарис); Одеська ДМА (нарис); Харківський ДУМ (нарис); Київський інститут музики ім. Р. Глієра (нарис).....	226
Урок 72. В. Антонов, О. Кудряшов, В. Апатський, М. Юрченко, В. Колокольніков, О. Блінов, В. Посвалюк, Ю. Василевич (Київ, НМАУ); Донецька ДМА (нарис).....	233
РОЗДІЛ ХІ. Народні інструменти	241
Урок 73. Школа народних інструментів (нарис). С. Баштан (Київ, НМАУ); Львівська ДМА (нарис); В. Базилевич, Л. Шаврук (Одеська ДМА); Харківський ДУМ (нарис); Київський інститут музики ім. Р. Глієра (нарис)	241
Урок 74. М. Різоль, М. Давидов, Г. Агратін, В. Безфамільнов, С. Грінченко (Київ, НМАУ); В. Євдокимов, В. Власов (Одеська ДМА); Донецька ДМА (нарис); В. Подгорний (Харківський ДУМ)	251
РОЗДІЛ ХІІ. Сольний спів	259
Урок 75. Школа сольного співу (нарис); О. Муравйова, О. Гродзинський, І. Паторжинський, К. Брун (Київ, НМАУ); Львівська ДМА (нарис); Ю. Рейдер (Одеська ДМА); Е. Будамеллі, П. Голубев (Харківський ДУМ).....	259
Урок 76. М. Литвиненко-Вольгемут, З. Ліхтман, М. Микиша (Київ, НМАУ).....	268
Урок 77. І. Козловський, О. Шперлінг, М. Кондратюк (Київ, НМАУ)	271
Урок 78. З. Гайдай, Є. Чавдар, М. Донець-Тесейер (Київ, НМАУ).....	276
Урок 79. Б. Гмиря (Київ, НМАУ); Н. Урбан, О. Благовидова (Одеська ДМА)	282
Урок 80. Д. Гнатюк (Київ, НМАУ)	286
Урок 81. Є. Мірошніченко (Київ, НМАУ).....	290
Урок 82. Г. Туфтін, Є. Колесник (Київ, НМАУ); Т. Веске, А. Резілова, М. Манойло (Харківський ДУМ); Донецька ДМА (нарис); Київський інститут музики ім. Р. Глієра (нарис).....	293
РОЗДІЛ ХІІІ. Оперно-симфонічне диригування	300
Урок 83. Школа оперно-симфонічного диригування (нарис). С. Турчак (Київ. Театр опери і балету); Львівська ДМА (нарис); М. Матсоян, В. Лясота (Одеська ДМА).....	300
Урок 84. М. Малко, В. Бердяєв, А. Пазовський, В. Дранішніков, В. Пірадов (Київ, НМАУ)	306
Урок 85. О. Клімов, М. Канерштейн, Л. Венедиктов (Київ, НМАУ)	308
Урок 86. Н. Рахлін, Р. Кофман, В. Здоренко (Київ, НМАУ); С. Турчак (Львівська ДМА)	311
РОЗДІЛ ХІV. Хорове виконавство	315
Урок 87. Хорова школа (нарис). О. Тимошенко, О. Бенч, Є. Савчук (Київ, НМАУ); М. Колесса (Львівська ДМА); К. Пігров, Д. Загрецький, А. Сребрі (Одеська ДМА); К. Греченко, З. Заграничний (Харківський ДУМ)	315
Урок 88. М. Вериківський, П. Козицький, Г. Верьовка (Київ, НМАУ).....	326
Урок 89. Е. Виноградова, П. Муравський, В. Джанков (Київ, НМАУ)	329
Урок 90. Л. Венедиктов, М. Кречко (Київ, НМАУ); Донецька ДМА (нарис); Київський інститут музики ім. Р. Глієра (нарис)	334
Урок 91. А. Лашенко (Київ, НМАУ)	341

РОЗДІЛ XV. Камерний ансамбль	346
Урок 92. Школа камерного ансамблю (нарис). І. Тамаров, Я. Фастовский, / І. Царевич, Л. Цвірко, О. Горохов, (Київ, НМАУ); В. Повзун (Одеська ДМА); А. Аватесян, І. Гайда (Харківський ДУМ)	346

Історія Західного мистецтва

1. Чому ми вивчаємо мистецтво?	354
2. Античний Світ	354
3. Раннє християнство і візантійське мистецтво	357
4. Мистецтво готики	358
5. Раннє Відродження Італії в XIII столітті.....	359
6. Італія XIV століття	360
7. Раннє Відродження. Італія XV століття	361
8. Пізнє Відродження в Італії.....	362
9. Маньєризм кінця XVI сторіччя в Італії	366
10. Ранній модернізм XIX століття. Силь Бароко в Західній Європі	367
11. Рококо і XVIII століття.....	370
12. Неокласицизм. Кінець XVIII і початок XIX століття	372
13. Романтизм. Кінець XVIII і початок XIX століття.....	372
14. Реалізм XIX століття. Французький реалістичний живопис.....	374
15. Імпресіонізм XIX століття	375
16. Постімпресіонізм і кінець XIX століття.....	378
17. XX століття. Ранній Пікассо, Фаувізм, експресіонізм і Матіссе.....	379
18. Кубізм, футуризм та відповідний розвиток у XX столітті.....	382
19. Дада, Сюрреалізм, Фантазія і Америка між війнами.....	383
20. Абстрактний експресіонізм і кольоровий живопис. Викладачі: Гофман і Альберс	384

Історія Театру

21. Грецький і римський театр	385
22. Середньовічний театр	386
23. Театр італійського Відродження	386
24. Елізабет-театр	387
25. Золота епоха Іспанії та Франції	388
26. Англійський театр Відродження.....	389
27. Театр XVIII століття. Німеччина.....	390
28. Театр початку XIX століття.....	391
29. Театр кінця XIX століття	392
30. Ібсен, Чехов і театр ідей.....	393
31. Сучасний театр	395
32. Опера, балет і пантоміма	396
33. Шекспір. Постановка п'єс	397
34. Театр і раннє кіно. Гіпер-реалізм	398
35. Пробудження Росії	399
36. Шлях до експресіонізму	400
37. Сюрреалізм	402

38. 50–90 роки XX століття	402
39. Вибухові 60-ті та спокійні 70-ті роки XX століття	403
40. 80-ті роки.....	404
Англійська граматики.....	407
Загальні питання перекладу	429
Перелік використаних джерел	454

CONTENTS

Introduction	12
CHAPTER I. Musical Education	14
Lesson 1 (one): Lviv M. Lysenko State Musical Academy (Lviv SMA).....	14
Lesson 2 (two): Odessa A. Nezhdanova State Musical Academy (Odessa SMA)	15
Lesson 3 (three): Kyiv P. Tchaikovsky National Musical Academy of Ukraine (Kyiv, NMAU)	16
Lesson 4 (four): Donetsk S. Prokofiev State Musical Academy (Donetsk SMA).....	18
Lesson 5 (five): Dnipropetrovsk M. Glinka Conservatoire	20
Lesson 6 (six): Kharkiv I. Kotlyarevskyi State University of Arts (Kharkiv SU of Arts)	22
Lesson 7 (seven): Kyiv R. Glier Institute of Music.....	23
CHAPTER II. Theoretical and Historical Musicology	26
Lesson 8 (eight): From the History of Ukrainian Music (Kyiv, NMAU) (review).....	26
Lesson 9 (nine): M. Cherkashyna-Gubarenko (Kyiv, NMAU)	27
Lesson 10 (ten): N. Gerasymova-Persydska, S. Shebaltina (Kyiv, NMAU)	31
Lesson 11 (eleven): T. Gnativ (Kyiv, NMAU)	34
Lesson 12 (twelve): N. Gorjukhina (Kyiv, NMAU).....	36
Lesson 13 (thirteen): M. Grinchenko (Kyiv, NMAU)	38
Lesson 14 (fourteen):P. Kozytskyi (Kyiv, NMAU).....	41
Lesson 15 (fifteen): M. Kopytsya (Kyiv, NMAU)	43
Lesson 16 (sixteen): I. Kotlyarevskyi (Kyiv, NMAU).....	46
Lesson 17 (seventeen): L. Kornii (Kyiv, NMAU).....	50
Lesson 18 (eighteen): I. Lyashenko, V. Moskalenko (Kyiv, NMAU)	52
Lesson 19 (nineteen): O. Malozemova (Kyiv, NMAU)	56
Lesson 20 (twenty): O. Murzina, Ye. Yefremov (Kyiv, NMAU)	59
Lesson 21 (twenty one): A.Olkhovskiy, I. Pyaskovskiy(Kyiv, NMAU).....	62
Lesson 22 (twenty two): O. Shreyer-Tkachenko (Kyiv, NMAU).....	65
Lesson 23 (twenty three): S. Tyshko (Kyiv, NMAU)	67
Lesson 24 (twenty four): L. Yefremova (Kyiv, NMAU)	69
Lesson 25 (twenty five): B. Yavorskyi, H. Zinkevych (Kyiv, NMAU).....	72
Lesson 26 (twenty six): Lviv SMA (review).....	75
Lesson 27 (twenty seven): D. Klimov, P. Molchanov, B. Malyshevskiy, V. Zolotariov (Odessa SMA)	76
Lesson 28 (twenty eight): Donetsk SMA (review)	77
Lesson 29 (twenty nine): S. Bogatryov, M. Kolyada, O. Steblyanko, T. Kravtsov (Kharkiv SU of Arts)	79

Lesson 30 (thirty): Kyiv R. Glier Institute of Music (review)	80
CHAPTER III. Composer's Art	82
Lesson 31 (thirty one): Composers' Schools (Kyiv, NMAU) Lviv SMA (review); S. Bogatyrov (Kharkiv SU of Arts).....	82
Lesson 32 (thirty two): M. Berezovskyi	86
Lesson 33 (thirty three): D. Bortnyanskyi, A. Vedel	88
Lesson 34 (thirty four): M. Lysenko, K. Stetsenco, M. Leontovych	90
Lesson 35 (thirty five): B. Lyatoshynskyi (Kyiv, NMAU).....	95
Lesson 36 (thirty six): A. Shtogarenko (Kyiv, NMAU).....	99
Lesson 37 (thirty seven): R. Glier (Kyiv, NMAU).....	102
Lesson 38 (thirty eight): Ya. Stepovyi, V. Kosenko (Kyiv, NMAU).....	105
Lesson 39 (thirty nine): L. Revutskyi (Kyiv, NMAU)	108
Lesson 40 (forty): M. Verykivskyi (Kyiv, NMAU).....	111
Lesson 41 (forty one): G. Gavrylets, M. Dremluga (Kyiv, NMAU)	114
Lesson 42 (forty two): V. Kyreiko, L. Dychko (Kyiv, NMAU)	116
Lesson 43 (forty three): V. Gubarenko (Kyiv, NMAU)	120
Lesson 44 (forty four): M. Skoryk, G. Taranov (Kyiv, NMAU).....	122
Lesson 45 (forty five): V. Sylvestrov, L. Kolodub (Kyiv, NMAU)	126
Lesson 46 (forty six): K. Dankevych, G. Maiboroda (Kyiv, NMAU).....	129
Lesson 47 (forty seven): I. Karabyts (Kyiv, NMAU).....	133
Lesson 48 (forty eight): Ye. Stankovych, V. Guba (Kyiv, NMAU).....	137
Lesson 49 (fifty nine): O. Sokol (Odessa SMA). V. Voievodin (Donetsk SMA)	140
CHAPTER IV. Fortepiano Performance	144
Lesson 50 (fifty): Fortepiano School (review). V. Pukhalskyi (Kyiv, NMAU); Lviv SMA (review); Odessa SMA (review)	144
Lesson 51 (fifty one): I. Slatin (Kharkiv SU of Arts); Yu. Novikov (Dnipropetrovsk M. Glinka Conservatoire)....	151
Lesson 52 (fifty two): V. Horowyts (Kyiv, NMAU); Outstanding Pianists of Odessa State Musical Academy....	154
Lesson 53 (fifty three): A. Yankelevych, G. Beklemyshev, G. Neigauz (Kyiv, NMAU)	161
Lesson 54 (fifty four): K. Mykhailov, (Kyiv, NMAU)	165
Lesson 55 (fifty five): F. Blumenfeld (Kyiv, NMAU).....	168
Lesson 56 (fifty six): M. Stepanenko, V. Vorobjov (Kyiv, NMAU); Donetsk SMA (review); T. Verkina, R. Genik, S. Brikner, E. Nibur, O. Gorowyts (Kharkiv SU of Arts); Kyiv R. Glier Institute of Music (review)	170
Lesson 57 (fifty seven): A. Roshchina (Kyiv, NMAU)	178
CHAPTER V. Organ Performance	181
Lesson 58 (fifty eight): Modern Ukrainian Organ School (review) A. Kotlyarevskyi (Kyiv, NMAU).....	181
CHAPTER VI. Violin Performance.....	185
Lesson 59 (fifty nine): Violin School (Kyiv, NMAU); I. Pilatyuk (Lviv SMA); J. Perman, J. Karbulka, P. Stolyarskyi, O. Kaverzneva, O. Stanko (Odessa SMA)	185
Lesson 60 (sixty): M. Yerdenko (Kyiv, NMAU); A. Leshchynskyi (Kharkiv SU of Arts); Donetsk SMA (review); Kyiv R. Glier Institute of Music (review).....	190
Lesson 61 (sixty one): D. Bertie (Kyiv, NMAU).....	196
Lesson 62 (sixty two): V. Stetsenko, O. Gorokhov (Kyiv, NMAU).....	198

Lesson 63 (sixty three): B. Kotorovych (Kyiv, NMAU).....	201
CHAPTER VII. Violoncello Performance	205
Lesson 64 (sixty four): Violoncello School (review) (Kyiv, NMAU); Lviv SMA (review)	205
Lesson 65 (sixty five): V. Chervov, M. Tchaikovskaya (Kyiv, NMAU).....	208
Lesson 66 (sixty six): Yu. Polyanskyi (Kyiv, NMAU).....	211
CHAPTER VIII. Viola	215
Lesson 67 (sixty seven): Kyiv Viola School (Kyiv, NMAU).....	215
Lesson 68 (sixty eight): Z. Dashak, B. Palshkov, B. Shutskyi (Kyiv, NMAU)	217
Lesson 69 (sixty nine): Ye. Loburenko (Kyiv, NMAU).....	220
CHAPTER IX. Double Bass	223
Lesson 70 (seventy): Double Bass School (review). F. Voyachek, B. Soika (Kyiv, NMAU)	223
CHAPTER X. Wind and Percussion Instruments	226
Lesson 71 (seventy one): Performance School of Wind and Percussion Instruments (review). A. Protsenko, V. Yablonskyi, Ye. Nosyrev (Kyiv, NMAU); Lviv SMA (review); Odessa SMA (review); Kharkiv SU of Arts (review); Kyiv R. Glier Institute of Music (review)	226
Lesson 72 (seventy two): V. Antonov, O. Kudryashov, V. Apatskyi, M. Yurchenko, V. Kolokolnikov, O. Blinov, V. Posvaluk, Yu. Vasylevych (Kyiv, NMAU); Donetsk SMA (review).....	233
CHAPTER XI. Folk Instruments	241
Lesson 73 (seventy three): Performance School of Folk Instruments (review). S. Bashtan (Kyiv, NMAU); Lviv SMA (review); V. Bazylevych, L. Shavruk (Odessa SMA); Kharkiv SU of Arts (review); Kyiv R. Glier Institute of Music (review).....	241
Lesson 74 (seventy four): M. Rizol, M. Davydov, G. Agratin, V. Besfamilnov, S. Grinchenko (Kyiv, NMAU); V. Yevdokymov, V. Vlasov (Odessa SMA); Donetsk SMA (review); V. Podgornyii (Kharkiv SU of Arts)	251
CHAPTER XII. The Solo Singing	259
Lesson 75 (seventy five): Performance School of Solo Singing (review). O. Muraviova, O. Grodzynskyi, I. Patorzhynskyi, K. Brun (Kyiv, NMAU); Odessa SMA (review); Yu. Reider; (Lviv SMA); F. Bugamelli, P. Golubev (Kharkiv SU of Arts)	259
Lesson 76 (seventy six): M. Lytvynenko-Volgemut, Z. Likhtman, M. Mykysya (Kyiv, NMAU).....	268
Lesson 77 (seventy seven): I. Kozlovskyi, O. Shperling, M. Kondratuk (Kyiv, NMAU)	271
Lesson 78 (seventy eight): Z. Gaidayi, YYe. Chavdar, M. Donets-Tesseir (Kyiv, NMAU)	276
Lesson 79 (seventy nine): B. Gmyrya (Kyiv, NMAU); N. Urban, O. Blagovydova (Odessa SMA)	282
Lesson 80 (eighty): D. Gnatuk (Kyiv, NMAU).....	286
Lesson 81 (eighty one): Ye. Myroshnychenko (Kyiv, NMAU)	290
Lesson 82 (eighty two): G. Tuftina, Ye. Kolesnyk (Kyiv, NMAU); T. Veske, A. Rezilova, M. Manoilo (Kharkiv SU of Arts); Donetsk SMA (review); Kyiv R. Glier Institute of Music (review).....	293
CHAPTER XIII. Opera Symphony Conducting	300
Lesson 83 (eighty three): The School of Opera Symphony Conducting (review); S. Turchak (Kyiv Opera and Ballet Theatre); Lviv SMA (review); M. Matsoyan, V. Lyasota (Odessa SMA)	300
Lesson 84 (eighty four): M. Malko, V. Berdyaev, A. Pazovskyi, V. Dranishnykov, V. Piradov (Kyiv, NMAU).....	306
Lesson 85 (eighty five): O. Klimov, M. Kanershtein, L. Venedyktov (Kyiv, NMAU).....	308
Lesson 86 (eighty six): N. Rakhlin, R. Kofman (Kyiv, NMAU)	311

CHAPTER XIV. The Choir Performance	315
Lesson 87 (eighty seven): The Choir School (review). O. Tymoshenko, O. Bench, Ye. Savchuk (Kyiv, NMAU); M. Kolessa (Lviv SMA); K. Pigrov, D. Zagretskyi, A. Serebryii (Odessa SMA); K. Grechenko, Z. Zagranychnyi (Kharkiv SU of Arts).....	315
Lesson 88 (eighty eight): M. Verykivskyi, P. Kozytyskii, G. Veriovka, (Kyiv, NMAU)	326
Lesson 89 (eighty nine): E. Vynogradova, P. Muravskyi, V. Dzhankov (Kyiv, NMAU).....	329
Lesson 90 (ninety: L. Venedyktov, M. Krechko (Kyiv, NMAU); Donetsk SMA (review); Kyiv R. Glier Institute of Music (review).....	334
Lesson 91 (ninety one): A. Lashchenko (Kyiv, NMAU).....	341
CHAPTER XV. The Chamber Ensemble	346
Lesson 92 (ninety two): Performance School of Chamber Ensemble (review); I. Tamarov, Ya. Fastovskyi, I. Tsarevych, L. Tsvirko, O. Gorokhov (Kyiv, NMAU); V. Povzun (Odessa SMA); A. Avetisyan, I. Gayda (Kharkiv SU of Arts).....	346

A History of Western Art

1. Why do we Study Art?	354
2. The Ancient World.....	354
3. Early Christian and Byzantine Art.....	357
4. Gothic Art.....	358
5. Precursors of the Renaissance Thirteen Century Italy	359
6. Fourteen Century Italy	360
7. The Early Renaissance Fifteen Century Italy.....	361
8. The High Renaissance in Italy	362
9. Mannerism and the Later Sixteenth Century in Italy	366
10. Early Modern through the Nineteenth-Century. The Baroque Style in Western Europe	367
11. Rococo and the Eighteenth Century	370
12. Neoclassicism. The Late Eighteenth and Early Nineteenth Centuries	372
13. Romanticism. The Late Eighteenth and Early Nineteenth Centuries	372
14. Nineteenth-Century Realism. French Realistic Painting	374
15. Nineteenth-Century Impressionism.....	375
16. Post-Impressionism and the Late Nineteenth-Century.....	378
17. The Twentieth Century. Turn to the Century: Early Picasso, Fauvism, Expressionism and Matisse	379
18. Cubism, Futurism, and Related Twentieth-Century Developments.....	382
19. Dada, Surrealism, Fantasy, and America between the Wars	383
20. Abstract Expressionism and Color Field Painting. The Teachers: Hofmann and Albers.....	384

A History of the Theatre

21. The Greek and Roman Theatre.....	385
22. The Medieval Theatre	386
23. The Theatre of Italian Renaissance.....	386
24. The Elizabethan Theatre	387
25. The Golden Age of Spain and France.....	388
26. The English Restoration Theatre.....	389
27. The Theatre in Eighteenth Century. Germany	390
28. The Early Nineteenth Century Theatre	391

29. The Later Nineteenth Century Theatre..... 392

30. Ibsen, Chekhov and the Theatre of Ideas 393

31. The Modern Theatre..... 395

32. Opera, Ballet, and Pantomime..... 396

33. Shakespeare. Production and Legitimate Drama..... 397

34. Theatre and Early Cinema. Hyper-Realism 398

35. Russian Awakenings..... 399

36. The Road to Expressionism..... 400

37. Surrealism 402

38. From the Fifteenth to the Nineteenth 402

39. The Explosive Sixties and Calmer Seventies..... 403

40. The Astringent Eighties..... 404

 English Grammar..... 407

 Problems of Translation..... 429

 List of Literature Used 454

ПЕРЕДМОВА

Підручник “Англійська мова для вищих навчальних мистецьких закладів” складений у відповідності з вимогами типової програми для вищих навчальних закладів мистецтв (Київ, 2005) Міністерства культури і туризму України і є складовою частиною загального завдання підготовки кваліфікованих, затребуваних за Болонською декларацією фахівців.

Підручник призначений для студентів і аспірантів вузів мистецтв та училищ відповідного спрямування і являє собою комплекс матеріалів з конкретними завданнями, які мають за мету формування умінь і навичок у різних видах мовної діяльності: усне мовлення, читання, переклад і письмо.

Тексти підручника висвітлюють постаті видатних музикантів-педагогів, які сформували композиторські, виконавські та наукові школи національного та світового значення як на Україні, так і за її межами. На жаль, у цьому виданні неможливо було згадати всіх визначних діячів культури України, тому автори підручника сподіваються у подальшій роботі розширити коло представників всіх галузей культури і мистецтва.

Матеріали з оригінальної літератури про видатних музикантів, видані за кордоном, будуть надруковані у вигляді додатку до підручника.

Структура підручника включає: вступ, 15 розділів, який містить 91 урок, матеріал про живопис, скульптуру, театр, граматичний довідник з вправами.

Методична структура кожного уроку забезпечує циклічність і ефективне засвоєння навчального матеріалу. Передтекстові та післятекстові вправи активізують діяльність тих, хто навчається, розвивають уміння формувати умовно-непідготовлене висловлювання англійською мовою, створюють предметність мовного мислення, максимально наближуючи їх до мовного спілкування. Тексти підручника не тільки знайомлять із корифеями української музичної культури, але й надають можливість обговорювати їх досягнення, успіхи у науково-педагогічній діяльності, у виконавській майстерності. Проблемні ситуації, діалоги, бесіди про відомих діячів культури розвивають розумову діяльність студентів і аспірантів, створюють надійну основу для проведення дискусій зі спеціальності.

Електронна версія підручника Є. Г. Чечель і Н. П. Чечель апробована на заняттях з аспірантами впродовж трьох років, внаслідок чого була організована наукова конференція аспірантів з доповідями по темах дисертацій та їх обговоренням англійською мовою (Див.: “Наукові пошуки аспірантів”: збірник конференції, Київ, НМАУ, 2006 р.).

Як зазначають аспіранти, тематика текстів підручника, що включає основні етапи становлення музичної освіти в Україні, розповіді про визначних діячів у цій галузі а також тексти, пов’язані зі світовим образотворчим і театральним мистецтвом дозволяють їм оволодіти лексикую з відповідної тематики, яка необхідна не тільки для обговорення вищенаведених тем на міжнародних конференціях, а також для спілкування з іноземними фахівцями, для розповідей про своїх педагогів, про досягнення української музики, допомагає кращому розумінню англійських текстів з фаху. Діалоги, вміщені у творчих завданнях, сприяють навичкам спілкування на побутові теми.

Велика увага в підручнику приділяється набуттю умінь і навичок у різних видах читань. Завдання при оглядовому читанні (Skimming Reading) дають настанову на розуміння головної ідеї тексту, на співставлення окремих елементів тексту з метою навчитися визначати основну інформацію і коротко викладати її (Text A).

Ознайомче читання (Average Reading) передбачає виокремлення елементів тексту, які несуть головну і додаткову інформацію (Text B).

Вивчаюче читання (Close Reading) вимагає ретельного аналізу структурних і семантичних зв'язків у кожному реченні, виявлення відношення автора до викладеного матеріалу в тексті (Text C) і визначення свого відношення до нього. Результатом такого виду читання повинно бути максимально точне розуміння викладеної в тексті інформації, його переклад, укладання реферату. По тексту українською мовою необхідно скласти анотацію англійською мовою, користуючись засвоєною у кожному уроці лексикою. Завдання до текстів носять творчий характер.

Пошукове читання (Searching Reading) передбачає пошук потрібної інформації за темою уроку в літературі по спеціальності.

Автентичні тексти про живопис, скульптуру, театр для митецьких вищих навчальних закладів не забезпечені словниками і вправами, тому викладачам кафедр іноземних мов відповідних вузів пропонується доповнити ці тексти за розробленою Є. Г. Чечель та Н. П. Чечель методикою, або за методикою своєї кафедри.

В музичних вузах і училищах матеріали уроків рекомендується використовувати на заняттях зі студентами та аспірантами в залежності від їх фахових інтересів, тобто по школах. Це сприятиме не тільки розвитку усної англійської мови на близькі їм теми, а також буде пізнавальним і виховним моментом у навчальному процесі. Автентичні тексти в додатку до підручника можуть бути використані як на заняттях, так і для позалекційного читання в залежності від інтересів студентів і аспірантів.

Автор висловлює глибоку вдячність проректору Національної музичної академії України, члену-кореспонденту академії мистецтв України, професору, доктору мистецтвознавства А. П. Лашенку; ректору Дніпропетровської консерваторії ім. М. Глінки, заслуженому діячу мистецтв України Ю. М. Новікову; зав. кафедрою хорового диригування Дніпропетровського музичного училища Е. Л. Леонтєвій, професору, доктору мистецтвознавства кафедри історії української музики Національної музичної академії України, члену спілки композиторів України М. Д. Копиці, старшому викладачу кафедри мов НМАУ Н. М. Набоковій за підтримку під час роботи над підручником, а також Петру Ів. Шекері, Павлу Ів. Шекері, І. Ренгач-Муравській, О. Вовк, В. Дородько за допомогу в наборі текстів.

CHAPTER I

MUSICAL EDUCATION

Lesson 1 (one): Lviv M. Lysenko State Musical Academy (Lviv SMA)

1. Check whether you know these words:

Be realized – здійснюватися; existence – існування; amount – обсяг; habit – навичка; independent – самостійний; obtain – отримувати; fulfillment – виконання; preparation – підготовка; chair – кафедра; humanistic – гуманітарний; staff – кадри, склад; bush – кущ; creative – творчий; base – базуватися; lay – закладати; prominent – провідний; mention – згадувати; establishment – заклад; representative – представник; especially – зокрема; original – своєрідна; obtain – здобувати; recognition – визнання.

2. Read the text and catch the main idea of it.

LVIV M. LYSENKO STATE MUSICAL ACADEMY

Many centuries, many national and various musical cultures in Lviv are closely connected with the history of musical culture of other European cities, especially with Ukrainian and Polish. Thanks to these two nationalities the development of different displays of musical life and different forms of musical culture in this city had not only local, but considerably general national meaning. These two national cultures were influenced by Jew, Austrian and others. Close correlation between them promoted the development of musical schools, individual musical education and training of professional musicians for different spheres of musical art in the institutes, conservatories.

The activity of different musical higher educational establishments, such as Lviv musical institute, K. Shimanovskyi musical Conservatoire, M. Lysenko Musical institute, Lviv University favour the appearance of Lviv State Musical Academy. Although this Academy is young it has 250 years' traditions of its famous and honorable predecessors and its best graduates who had been working and are working now at the Academy and other Art Institutions not only in Ukraine but also in other countries.

The process of transformation of High State Musical Institute into Lviv State Musical Academy demanded many efforts from the new rector Pilatyuk Igor Mykhailovych, and his closest assistants: pro-rectors, deans, and the heads of the chairs and from the entire pedagogical staff.

3. Answer the following questions:

1. What musical culture is Lviv closely connected with? 2. What influenced two national cultures, Ukrainian and Polish in Lviv? 3. What promoted the development of musical

schools, and musical education in Lviv? 4. How many years' traditions does Lviv Musical Academy have?

Lesson 2 (two): Odessa A. Nezhdanova State Musical Academy (Odessa SMA)

1. Check whether you know these words:

Glorify – прославляти; figure – діяч; count – перелічити; be proud – пишатися; include – включати; indicator – показник; significant – значущий; execute – виступати; mighty – міцні; arouse – викликати; undoubted – безсумнівний; thought – думка; creation – створення; appear – виникати; attention – увага; be paid – приділятися; realize – здійснювати; make – створювати; society – об'єднання.

2. Read the text and catch the main idea of it.

ODESSA A. NEZHANOVA STATE MUSICAL ACADEMY (ODESSA SMA)

Odessa Conservatoire, now Odessa A. Nezhdanova State Musical Academy, was the first in Ukraine and the fourth in Russia. It was founded on the 8th of September 1913 after the transformation of the Odessa musical college. For 97 years of its existence the Conservatoire became famous all over the world due to its graduates: D. Oistrakh, R. Glier, Ya. Zack, B. Rudenko, G. Oleynychenko, L. Shemchuk, M. Ogrenych and many others. These famous personalities have glorified the performance Performance School the Conservatoire, which educated them.

Some famous figures had been working at Odessa Conservatoire. They are the composers V. Malyshevskiy, K. Dankevych, producer V. Losskiy, conductor I. Pribik, choirmaster K. Pigrov, the violinist and teacher P. Stolyarskiy, piano teachers B. Reingbald, M. Starkova, singer O. Blagovydova, all of them are difficult to count.

During 97 years of its activity the musical academy can be proud that it is the member to the European Musical High Institutes Association, that it has its own post-graduate course, master courses, assistant-probation courses (musical performance post-graduate course), specialized Scientific Council for defending dissertations and many other indicators of the scientific significance of institute, the graduates of which have been working at the best creative performance collectives, executing in the best opera theatres in Europe and the USA, teaching in the outstanding academic institutions in Ukraine and abroad.

All these are the result of the activity of musical academy leadership and its professor-teaching staff, based on the mighty many-years traditions.

The history and pre-history of Odessa Conservatoire is very long and arouses undoubted interest. The thoughts about the creation of the Conservatoire appeared in musical figures of the city and Odessa intelligentsia in the middle of the XIX century yet, because Odessa was famous as a “musical city” and took the leading place among the provincial cities of Russia for the level of musical life.

It was in Odessa, a very young city yet, that the opera theatre was built much earlier than in other cities (1809), where the main attention was paid to opera. Later the first symphonic orchestra in province was organized. Here it appeared and realized the idea of making the “Society of Russian Composers” creative Circle.

3. Answer the following questions:

1. When was Odessa State Musical Academy founded? 2. What date has Odessa State Musical Academy celebrated? 3. Why did Odessa Conservatoire become famous in the whole world? 4. What famous figures had been working at Odessa Conservatoire? 5. Where have the graduates of Odessa Conservatoire been working? 6. When did the thoughts about the creation of Odessa Conservatoire appear? 7. When was Odessa opera theatre built?

Lesson 3 (three): Kyiv P. Tchaikovsky National Musical Academy of Ukraine (Kyiv, NMAU)

1. Vocabulary:

Inaugurate – урочисто відкривати; presence – присутність; famous – відомий; already – вже; become (became, become) – ставати; unite – об’єднувати; request – прохання; be proud – пишатися; respect – поважати; founder – засновник; main – основний; chair – кафедра; comprise – містити; associate member – член-кореспондент; science – наука; make (made, made) – зробити; attractive – привабливий; currently – взагалі; cooperation – співробітництво; celebrate – святкувати; milestone – віха; brass band – духовий; divide – розділяти; existence – існування; post-graduate course – аспірантура; award – нагороджувати; charitable – благодійна; renamed – перейменована; establishment – установа; council – рада; defence – захист; assistant-probationer – здобувач; extraordinary – виключний, особливий; annual – щорічний; scientific research – науково-дослідницький; choir – хор; prize – нагорода; competition – конкурс, змагання; contemporaneity – сучасність; sign – підписати; agreement – угода; generation – покоління; commencement – відкриття; return – повернення; harp – арфа; establish – установлювати, відкривати; division – відділ; folk – народний; performer – виконавець; take part – брати участь; anniversary – річниця; independence – незалежність.

2. Read the text and catch the main idea of it.

MILESTONES OF PETER TCHAIKOVSKYI NATIONAL MUSIC ACADEMY OF UKRAINE

Kyiv Conservatoire was inaugurated in November 1913, in the presence of the famous Russian composers P. Tchaikovsky, S. Taneev and S. Rakhmaninov, as well as the well-known Kyiv patron of art O. Tereshchenko. The Conservatoire was formed on the basis of Kyiv musical school, directed by V. Pukhalskyi, a talented organizer and schoolmaster.

It is worth mentioning that in 1919, Kyiv Conservatoire became a state educational institution. As a result of the experimental structural reorganization of Art educational institutions in Ukraine during the 1920th the Conservatoire was united with Lysenko Musical Drama

Institute. In 1934, on request of the arts community, the musical department of Lysenko Musical Drama Institute became the Conservatoire. In 1940, the Conservatoire was named after P. Tchaikovsky and in 1995, by the decree of the President of Ukraine; the Conservatoire became the Ukrainian National P. Tchaikovsky Music Academy.

The Ukrainian National P. Tchaikovsky Music Academy is proud of their famous founders of its main schools.

Founders of the music Composer school: P. Glier, L. Revutskyi, B. Lyatoshynskyi, V. Kosenko, A. Shtoharenko.

Founders of the Performing schools:

Piano – V. Pukhalskyi, G. Beklemyshev, G. Neigauz, M. Mykhailov, E. Slivak, A. Lufer, V. Topilin, O. Aleksandrov, T. Kravchenko;

Vocal – O. Shperling, O. Muraviova, M. Donets-Tesseir, Ye. Chavdar, Z. Gaidai, I. Patorzhynskyi, O. Grodzynskyi and others;

Choirmasters – O. Koshyts, G. Verioivka, V. Verkhovynets, M. Verykivskyi, O. Minkivskyi, E. Skripchinska;

Orchestral instruments – M. Erdenko, S. Kaspin, D. Bertje, O. Parkhomenko, Ya. Magazin, F. Voyachek, V. Yablonskyi, A. Protsenko;

Conducting symphonic/opera – F. Blumenfeld, M. Malko, V. Dranishnykov, O. Orlov, N. Rakhlin, M. Kanershtein, V. Tolba, S. Turchak.

Founders of Performance School of Folk Instruments: M. Gelis, V. Kabachok.

Founders of Performance School of Ukrainian music: B. Yavorskyi, M. Grinchenko, K. Kvitka, P. Kozytskyi, O. Shreier-Tkachenko, F. Aeroval, N. Goriukhina;

Today, the academy is a multinational educational establishment, with 1342 students six departments and 26 chairs.

The academic body is comprised of 12 academicians and associate members of the Academy of Arts of Ukraine (AMU), 77 professors, 20 doctors of sciences, 105 lecturers, 69 PhDs, 50 People's Artists and 36 Honoured Art Workers of Ukraine.

The academy provides the high quality education of pedagogical staff of high qualification in post-graduate and assistant-probation courses.

The international reputation of NMAU makes the study at this institution attractive and prestigious for foreign students. Currently, more than 100 international students study at the academy. They are from Europe, Canada, Latin America, China, Asia, Africa and Middle East. NMAU has wide international cooperation with many foreign cultural centers and musical educational institutions. The academy is also a member to of the European Association of Musical Academies and Conservatories.

On December 2, 2003, the Ukrainian National P. I. Tchaikovsky Academy of Music celebrated its 90th anniversary.

3. Answer the following questions:

1. When was NMAU inaugurated? 2. What was the musical environment in Ukraine for that time? 3. What role does NMAU play in the process of humanization of society? 4. How does NMAU influence the professional education of youth? 5. What aims are in the focus of the scientific-research activity in the academy? 6. What institutions does the academy cooperate with? 7. What role does the academy play in the development of the national musical education? 8. What traditions has NMAU been promoting during its first 97 years?

Lesson 4 (four): Donetsk S. Prokofiev State Musical Academy (Donetsk SMA)

1. Be sure that you know these words:

Gain – одержувати, досягати; immense – величезний; considerable – значний; contribution – внесок; development – розвиток; achievements – досягнення; striking – вражаючий; faithfulness – відданість, вірність; train – навчати, тренувати; quality – якість; demand – вимога; necessary – необхідний; condition – умова; gifted – обдарований; appointment – призначення; ability – спроможність; courageous – сміливий; search – пошук; solving – вирішення; task – задача; acquire – набувати; special – особливий; actuality – актуальність; world outlook – світогляд; guarantee – запорука; staff – склад (викладачів); devote – присвячувати.

2. Read the text and catch the main idea of it.

DONETSK S. PROKOFIEV STATE MUSICAL ACADEMY

Donetsk S. Prokofiev State Musical Academy was founded in 1968 on the basis of Donetsk branch of Institute of Arts. Since 1968 till 1991 it was known as a Musical-Pedagogical Institute and from 1991 till 2002 it was known as Donetsk State Conservatoire. In 1988 the Academy was named after the classical composer of the 20th century S. Prokofiev, and in 2002 the Conservatoire was renamed into Prokofiev State Musical Academy of the IV th level of accreditation.

There are nine specializations at the full time department at the Academy: “piano, organ”, “Orchestra Stringed Instruments”, “Folk Instruments”, “Orchestra Wind and Percussion Instruments”, “Academic Singing”, “Chorus Conducting”, “Composer”, “Theory and History of Music”, “Musical Variety Art”. For many years of functioning, Donetsk State Musical Academy has trained over 3800 graduates.

They are working now at the theatres, concert organizations, educational establishments of culture in Ukraine and other countries (Poland, Germany, Sweden, Finland, Egypt, Israel, Spain, New Zealand, Canada, Russia, Byelorussia, Georgia and so on). Among them there are many People’s and Honoured Artists of Ukraine, professors, assistant professors, PhD, laureates and diplomats of international competitions.

For 42 years of its activity Academy has gained an immense prestige not only in Ukraine but also in other countries. Considerable contribution into its development was made by the famous musicians: E. Kozhukhovskiy – the first rector; B. Manzhora – 1969 to 1973 rector, professor; E. Nosyrev – the first vice-rector for educational and scientific work, professor; A. Kotlyarevskiy – the Honoured Artist of Ukraine, professor, the first head of the department of Musicology; B. Mikheyev – 1978 to 1985 rector, professor; P. Gorokhov – 1976 to 1987 vice-rector for educational work, the Honoured Artist of Ukraine, professor, the student’s choir leader; V. Bakharev – 1986 to 1997 rector, the Honoured Artist of Ukraine, academician of the Petrovskaya Academy of Science and Arts (St. Petersburg, Russia),

PhD, professor; V. Shevchenko – 1987 to 1994 vice-rector for educational work, professor; O. Presich – the Honoured Artist of Ukraine, G. Vasilyev, V. Titkov, V. Vakulovych, O. Derkach, B. Konstantinov.

Musical Academy has practically solved the problem of selection of staff in Donetsk region musical centre in the East of Ukraine. All its activity is directed on the development of national musical culture on the basis of musical world achievements. It is a striking illustration of faithfulness to the high human ideals. Training of students for all specialties, qualitative teaching, scientific and creative work of teachers are a good example of their accordance with the state demands; qualification characteristics are the necessary condition for the high-quality specialists.

The team of skilled masters are concentrated at Donetsk State Musical Academy. 123 lecturers are working there. Among them: 1 associate member of Academy of Arts of Ukraine, 2 academicians of Petrovskaya Academy of Sciences and Arts, 20 doctors of sciences, professors; 51 candidates of sciences, Associate-professors, 9 People Artists of Ukraine, 7 Honoured Workers of Arts, 8 Honoured Artists of Ukraine, 2 Honoured Workers of Culture of Ukraine. Along with pedagogical work teachers of Academy take part in scientific and creative work.

They participate in concerts, festivals, competitions, scientific and methodic conferences, symposia, seminars. Many teachers of the Academy were the members of jury in international and All-Ukrainian musical competitions.

The scientific conference “O.S. Pushkin through Modern Musician Eyes”(1999), “J.S. Bach and his Epoch in the History of Artistic Culture” and “Arts in Donbas: Yesterday, Today, Tomorrow” and other musical festivals “Bach and Music Culture of the Third Millennium” are worthy mentioning.

Within 10 years 50 young musicians have become the Prize Winners in prestige international competitions.

In 2000 Academy became the Prize winner of the competition “Golden Scythian” and was rewarded the grand piano “Yamaha”.

Nowadays Donetsk State Musical Academy is the centre of musical infrastructure of the native land. It is the united collective of like-minded persons.

All of them devote themselves to the art and able to solve complicated creative problems, apply much effort to the cultural development of Ukraine.

Translated by I. Samoilenko.

3. Answer the following questions:

1. When was Donetsk State Musical Academy founded? 2. How was it known before?
3. What is the level of this Academy accreditation? 4. How many specialties are there in the Academy? 5. What are these specialties? 6. How many graduates has the Academy trained?
7. Where are graduates of the Academy working now? 8. Where has the Academy gained prestige for 42 years of its existence? 9. What famous musicians are there in the Academy? 10. What problems has the Academy solved? 11. Who is a head of the Academy now?
12. What is the main appointment of the Academy? 13. What has the Academy to do for implementing the international standards? 14. How many teachers are working at Donetsk State Musical Academy?

Lesson 5 (five): Dnipropetrovsk M. Glinka Conservatoire

1. Be sure that you know these words:

Founder – засновник; ruler – правитель; community – громадськість; purpose – мета; become – ставати; charitable – благодійний; board – управління; branch – філія; transform – перетворювати; chamber – камерний; division – розподіл, поділ; acquaint – познайомити; rapid – швидкий; growth – розвиток; profoundly – глибоко; promote – забезпечувати; experienced – досвідчений; skilful – майстерний, умілий; stipulate – зумовлювати; provision – забезпечення; enter – вступати; graduate – закінчувати (вищу освіту); establishment – заклад; council – рада; payment – внесок; sign – відзнака; development – розвиток; dedicate – присвятити; achieve – досягати; promote – забезпечувати; occur – відбуватися; string – струнний; wind – духовий; percussion – ударний; folk – народний; choir – хор; variety – естрада; influence – впливати; existence – існування; figure – діяч; introduce – впроваджувати; connect – пов’язувати; receive – здобувати (освіту); field – галузь; carry out – проводити; corresponding – відповідний; ensuring – забезпечення.

2. Read the text and catch the main idea of it.

DNIPROPETROVSK M. GLINKA CONSERVATOIRE

The problem of organization of art musical educational establishments in the city of Katerynoslav-Dnipropetrovsk was always in the center of its founders, rulers and community. Since 1877 the Society of music and singing admirers and drama art began its activity. O. Markyivich was the first director and conductor, who organized musical evening parties, charitable concerts. But this Society could not organize musical classes in the city although musical education was needed. At the end of the 19th century, Katerynoslav department of the Empire Russian Musical Society was organized with musical classes where the graduates of the Petersburg Conservatoire were working. There were only 78 pupils in these classes. D. Gubarev was appointed a director of the board of musical classes. D. Gubarev was a graduate of the Petersburg Conservatoire in singing and viola classes. Katerynoslav became a “branch” of performing and pedagogical Performance School St. Petersburg.

Since September 26, 1901, musical classes were transformed into the musical college (D. Gubarev was the first director). From the first season the teachers and students of this college started the educational work with the population of the city, organized the chamber music concert, symphonic orchestra to get the Yekaterynoslav public acquainted with the best pieces of classical music.

In 1919–1923 the musical college was given the status of the Conservatoire (director – professor of singing M. Engel-Kron), and since 1923 it was called the secondary musical college as higher educational establishment, since 1937 educational establishment. In 1948 on the occasion of its 50th anniversary, it was named after M. Glinka.

In 2006 the musical college in Dnipropetrovsk became M. Glinka Conservatoire with three divisions: musical school, musical college and musical faculty (department) as

a high educational establishment of the III–IV level of accreditation. The pianist Yuriy Mykhailovych Novikov, the Honoured Art Worker of Ukraine became its first rector. He contributed much energy and talent to the education of a great number of excellent musicians as well as to the rapid growth of the Dnepropetrovsk Conservatoire and its considerable role in the development of musical art not only in Dnepropetrovsk, but also in the whole Ukraine. As a talented musician, profoundly educated theoretician during all his pedagogical work he promotes the high quality education at the Conservatoire. A great number of excellent pianists are now working in many symphony and opera orchestras of Ukraine. Y. Novikov being an experienced musician and skilful organizer stipulates the scientific – methodical work in the Conservatoire with the provision of the definite professional directions.

The training of specialists in Dnipropetrovsk Conservatoire occurs on the specialties “Musical Art” (“fortepiano, orchestral stringed instruments”, “Orchestra Wind and Percussion Instruments”, “Folk Instruments”, “Academic Singing”, “Choir Conducting”, “Theory of Music”, “Musical Art of Variety”. From the very beginning of this academic establishment a team of talented, highly professional performers, teachers, scientific-theoretical workers of Art is formed which influences the level of musical, theatrical art of musical-pedagogical education in Ukraine. The creative way of life of many famous musicians began in Katerynoslav-Dnipropetrovsk.

Within more than 100 years of its existence the college has trained almost 10 thousand professional musicians: they are the People’s Artist of the USSR J. Patorzhynskyi, N. Surshina; People’s artists of Ukraine – A. Shtogarenko, K. Ognevoy; Honoured Art Workers and figures of Arts of Ukraine V. Bunchikov, V. Kovalenko, M. Pastolaka, A. Serdyuk; the winner of international and All – Ukrainian competition A. Bragarenko, M. Danilov, K. Kornienko, Z. Morozov, V. Kolesnik; professors and associate professors of conservatories M. Davydov, V. Ignatchenko, V. Klin, A. Omefliev, O. Vaulin and many others. The famous opera singer M. Sokil-Ruduitska has been studying at Katerynoslav Conservatoire.

Now Dnipropetrovsk M. Glinka Conservatoire introduces the educational activity, connected with the reserving higher education and qualification in the field of culture and art, carries out the scientific research, and is the leading centre in its activity and has the corresponding level of cadres and material-technical base.

3. Answer the following questions:

1. What Society started its activity with the formation of the Art musical education establishments in Dnipropetrovsk? 2. Who was its first director? 3. What was the purpose of that Society? 4. Could that Society organize the musical classes in the city? 5. When were musical classes organized in Dnipropetrovsk? 6. What teachers were working in those musical classes? 7. Who was a director of a board of musical classes? 8. What Conservatoire had D. Gubarev graduated from? 9. What was the transformation of musical education in Dnipropetrovsk? 10. When was Dnipropetrovsk Conservatoire inaugurated? 11. What divisions were there in Dnipropetrovsk Conservatoire? 12. Who has become a rector of Dnipropetrovsk Conservatoire? 13. What specialties are there in Dnipropetrovsk Conservatoire? 14. How many graduates has Conservatoire trained? 15. What are the names of its graduates?

Lesson 6 (six): Kharkiv I. Kotlyarevskyi State University of Arts (Kharkiv SU of Arts)

1. Check whether you know these words:

Enthusiastic – бурхливий; course of events – перебіг подій; join – поєднуватися; unprecedented – небувалою; generation – покоління; aspire (to) – прагнути; declare – заявляти; effectively – дієво; powerful – потужно; promote – сприяти, підвищити (в посаді); various – різноманітний; specifically – зокрема; display – прояв; considerably – значно; meaning – значення; influence – впливати; Jew – єврей; correlation – взаємозв'язок; favour – сприяти; appearance – поява; predecessor – попередник; transformation – перетворення; board – правління; demand – вимагати; charity – опікунська; approach – підхід; desire – прагнення; support – підтримка; diligent – старанність; recognition – визнання; achievement – досягнення.

2. Read the text and catch the main idea of it.

KHARKIV I. KOTLYAREVSKYII STATE UNIVERSITY OF ARTS

Kharkiv was a capital of Ukraine. It had many problems and searching after the revolutionary epoch.

Enthusiastic course of events in 1918–1919 at the same time is joined with unprecedented theatrical-musical activity.

The young generation of Kharkiv musicians aspired to declare about themselves effectively and powerful.

Educational establishments of Kharkiv division of the Empire Russian Musical Society appeared in the city. Collections of materials and articles were published. They were dedicated to the history of appearing of conservatories, heroic activity of founders of professional musical education in Kharkiv. The scientific researches promoted the appearance of many publications about further development of musical culture in Kharkiv.

The last decades are rich on jubilees of Kharkiv State University of Arts named after I. Kotlyarevskyi.

There are many famous musicians in all spheres of musical life in this University.

At different times quite a number of very talented, nationally and internationally recognized musicians, actors, scholars served as distinguished and teaching professors at the University. They had a great impact on the development of arts in Ukraine and formed their own schools of teaching famous far beyond the borders of Ukraine for their high level of performance, among them: I Slatin, P. Lutsenko, S. Bogotyrev, V Gorowyts, G. Khotkevich, M. Tits, V. Leshchinskyi, D. Klebanov, I. Maryanenko, M. Krushelnitska, A Serdjuk, O. Kramov and others.

At present educational and creative work is also carried out by very efficient teachers' staff that has earned recognition in their fields and has done a lot to glorify Ukrainian Art.

For 90 years more than 10 thousand skilled singers and instrumentalists, actors and theatre directors, conductors and composers, musicologists and critics, theatre theorists and specialists in folklore have been trained at the University, 300 of them were awarded

honoured titles: B. Gmyrya, M. Risen, P. Bilynnik, I. Dunaevskiy, A. Stogarenko, Y. Meitus, M. Kolyada, V. Podgornyyi, V. Sechkin, M. Cherkashyna-Gubarenko, V. Tretyak, N. Surzhine, and many others.

The University has a creative cooperation with many educational establishments of Arts, Arts institutions and colleagues all over the world.

Soloists and different teams of performers from the University have had successful performances in Germany, Poland, Hungary, Sweden, Switzerland, Italy, Finland, Canada, the USA, Ireland, France, Egypt, Rumania, Russia, Byelorussia and other countries. Most popular of them is the folk instruments orchestra, which is a prize-winner of the first and the second G. Khotkevych folk instruments competitions.

The Kharkiv I. Kotlyarevskiy State University of Arts is also one of the leading research institutions with strong traditions of academic excellence.

3. Answer the following questions:

1. What Musical Society was established before Kharkiv State University of Arts?
2. Where can you get the information about the musical life in Kharkiv?
3. Are there many famous musicians in the musical culture in Kharkiv?
4. Who was the rector of Kharkiv State University of Arts?

Lesson 7 (seven): Kyiv R. Glier Institute of Music

1. Check whether you know these words:

Gifted – обдарований; opportunity – можливість; acquire – одержувати; decent – порядний; representative – представник; splendid – блискучий; glorious – славетний; way – шлях; provide – забезпечити; training – навчати; inherit – успадковувати; promote – забезпечити; flourish – процвітання; contribution – внесок; recognize – визнавати; nowadays – зараз; develop – розвивати; string-bow – струнно-щипковий; wind – духовий; percussion – ударний; fulfill – виконувати; preservation – збереження; quest – шукати, розшукувати; skill – майстерність; feature – бути характерною рисою; revival – відродження; prosperity – процвітання; take care – турбувати; destiny – доля; due to – завдяки; repeat – повторювати; attempt – спроба; elevate – підвищувати; staff – склад; appoint – призначати; improve – поліпшувати; departure – від'їзд; assign – призначати; be in the charge of – керувати; finally – остаточно; set up – встановлювати; independent – самостійна.

2. Read the text and catch the main idea of it.

KYIV R. GLIER INSTITUTE OF MUSIC

In 2007 Kyiv R. Glier Higher Music College was transformed into Kyiv R. Glier Institute of Music. It gives an opportunity for gifted youth to acquire the full music education in the oldest and the most prestigious educational institution of Ukraine to become decent representatives of art elite.

Kyiv R. Glier Higher Music College has got splendid history. It has passed the great and glorious way. Founded in 1868, the college had become the first music educational institution in Ukraine which provided the professional training of musicians-performers. Its traditions were inherited by the famous creative figures – classics of Ukrainian music M. Lysenko, M. Leontovych, K. Stetsenko, R. Glier, L. Revutskyi, B. Lyatoshynskyi and others. The names of Rubinstein, Tchaikovsky, Rymtskyi-Korsakov, Glazunov, Rakhmaninov, Tanev promoted its development and flourishing. They were closely connected by means of friendly and creative ties with the staff of the college, educated many teachers and pupils. Among the renowned graduates of the college are pianists V. Horovyts, L. Nikolaev, musicologist B. Yavorskyi, composers P. Kozytshyii, P. Maiboroda and G. Maiboroda, choral conductors P. Muravskyi, button accordion player M. Risol, singer M. Lytvynenko-Volgemut, D. Gnatiuk, D. Petrynenko and many others, whose contribution to the musical art has been recognized by the history.

Nowadays Kyiv R. Glier Institute of Music is the developed educational establishment where the training of pianists, performers on string-bow, wind, percussion, folk instruments and artists of choir, conductors of choir and orchestra, singers, pop performers, sound producers, musicologists is fulfilled.

The college is the leading educational establishment where the preservation of the best cultural traditions is combined with the quest of the new modern ways of improving performing skill.

The greatest contributions to the establishment of the educational establishment were made by the first directors R. Pfenig and L. Albrecht. V. Pukhalskyi had been a director of college for 38 years. The time of his work on this position was featured by the revival and the prosperity of musical life in Kyiv and intensive development of the whole activity of the college.

M. Rubinstein, P. Tchaikovsky, O. Glazunov, S. Rakhmaninov took care of the destiny of the college which became the center of musical life in Kyiv at the beginning of the XX century. Due to their initiative, V. Pukhalskyi repeated attempts to elevate the status of the educational establishment, a Conservatoire was set up on the basis of the college in 1913, the board and the teaching staff was the same for the college and Conservatoire.

In 1914 R. Glier was appointed the director. At the time he was a well-known composer in Russia and Europe, an author of three symphonies, a great number of instrumental ensembles and vocal works.

In his young years R. Glier lived in Ukraine and liked Ukrainian folk songs. As a director of musical college he actively improved teaching-educational work and musical activity. He was the founder of professional composer's school in Ukraine. His pupils, famous composers L. Revutskyi and B. Lyatoshynskyi have made a contribution in the world musical art.

R. Glier was a brilliant teacher. He could teach the ability to study the art of old and contemporary famous composers. He conducted pupil's symphonic orchestra and chamber ensemble, and later opera class.

In 1956 Verkhovna Rada of Ukraine named Kyiv Musical College after Glier.

In 1920 after the departure of R. Glier to Moscow, F. Blumenfeld was assigned to the post of director of the Conservatoire; from 1923 to 1924 K. Mykhailov was in the charge of the Conservatoire. After reorganization in 1934 the system of musical education was finally set up and Kyiv R. Glier State Higher Music College became an independent secondary

educational establishment. Since then Ukraine is faced the following system: Conservatoire (P. Tchaikovsky National Musical academy of Ukraine), college (Kyiv R. Glier State Higher Music College), ten-year school (Kyiv M. Lysenko Specialized Secondary Boarding School).

Translated by A. Kyslenko.

3. Answer the following questions:

1. When was Kyiv R. Glier State Higher Music College transformed into Kyiv R. Glier Institute of Music? 2. What opportunity does this Institute give to the students? 3. What way has Kyiv R. Glier State Higher Music College passed? 4. When was the college founded? 5. What does the college provide? 6. Who inherited the traditions of this college? 7. Whom were famous musicians connected with? 8. Who were among the renowned graduates of the college? 9. Who was the first director of the college? 10. Who took care of the destiny of the college? 11. When was R. Glier appointed the director? 12. Where did R. Glier live in his young years? 13. Who are his pupils? 14. How did R. Glier teach?